

hama

GB CD Laser Lens Cleaner

Designed for gentle dry cleaning of the laser optical system in a CD player; improves the playback quality of sound carriers; accompanied by music from „Carmen Fantasy“

Made in China

D CD-Laser-Reinigungsdisc

Zur schonenden Trockenreinigung der Laseroptik im CD-Player; sorgt für eine verbesserte Wiedergabequalität der Tonträger; begleitet von Musik aus „Carmen Fantasy“

F CD de nettoyage pour tête de lecture laser

Conçu pour un nettoyage à sec très doux de la tête de lecture laser d'un lecteur CD ; améliore la qualité de la restitution sonore ; diffuse la musique de „Carmen Fantasy“

E Disco de limpieza para el láser del CD

Para una suave limpieza en seco de la óptica del láser en el reproductor de CDs; asegura una mejor calidad de reproducción de los medios de sonido; con música de „Carmen Fantasy“

Hama Technics S.A., C/Princesa de Asturias, 11, 08940 Cornellà del Llobregat, Barcelona
Garantía según RD Legislativo 1/2007. Fabricado en China

RUS Чистящий лазерный диск CD

Для сухой щадящей чистки лазерной оптики проигрывателей CD-дисков; улучшает качество воспроизведения звука и изображения; вкл. фрагмент мелодии «Фантазии Кармен»

Производитель: Хамма 86652 Монхейм, Дистрибьютор: Штрассе 9 Пярнамаа,
Сейпано в Китае

I Disco di pulizia laser CD

Pulizia delicata a secco della lente laser del lettore CD; contribuisce a migliorare la qualità di riproduzione del supporto audio; musica di accompagnamento dalla „Carmen Fantasy“

Fabricato in Cina

NL Cd-laserreinigingsdisc

Voor het behoedzaam reinigen van de optische laserlens in de cd-speler; zorgt voor een verbeterde weergavekwaliteit van de geluidsdrager; onder begeleiding van muziek uit „Carmen Fantasy“

GR Δίσκος καθαρισμού λέιζερ για CD

Για ήπιο στεγνό καθαρισμό των φακών λέιζερ σε συσκευές CD. παρέχει βελτιωμένη ποιότητα αναπαραγωγής των μέσων ήχου. με μουσική από το „Carmen Fantasy“

Κατασκευαστής: Κίνα

PL Dysk do czyszczenia lasera w napędzie CD

Do łagodnego czyszczenia na sucho optyki laserowej w odtwarzaczach CD; zapewnia lepszą jakość odtwarzania nośników audio; sekwencja muzyczna z „Carmen Fantasy“

Dystrybutor: Hama Polska Sp. z o.o., Robakowo, ul. Północna 5, 62-403 Ogorki, www.hama.pl

H CD lézertisztító lemez

A CD-lejátszó lézertoptikájának kíméletes száraz tisztításához; a hanghordozó jobb lejátszási minőségét eredményezi; kísérelőzene: „Carmen Fantasy“

Forgalmazó: Hama Kft., 1181 Budapest, Zádor u. 18., *Származás: Kína

CZ Čistící disk pro CD laser

Pro šetrné suché čištění laserové optiky v přehrávači CD; zaručuje lepší kvalitu reprodukce zvukových nosičů; doprovázen hudbou z „Carmen Fantasy“

Dovozce: Hama spol. s r.o., Křídlová 150, 619 00 Brno

SK Disk na čistenie laserovej optiky diskov CD

Na šetrné suché čistenie laserovej optiky v prehrávači CD; zaisťuje zdokonalenú kvalitu reprodukcie z nosičov zvukového záznamu; s hudobným sprievodom z „Carmen Fantasy“

Dovozca: Hama Slovakia spol. s r.o., Bratislava 81, 802 01 Petržalka

P Disco de limpeza laser para CD

Para uma limpeza suave a seco do dispositivo laser de leitores de CD; proporciona uma melhor qualidade de reprodução do suporte de som; acompanhado com a música da „Carmen Fantasy“

Companhia Hama Portugal, Lda., Av. do Feteiro 4-4A, Freguesia G 2790-071 Camarate, fabricado na China

TR CD Laser temizleme diski

CD çalar lazer optiğini zarar vermeden temizlemek için; sesleri okunma kalitesini yükseltir; „Carmen Fantasy“ müziği ile

Üretildiği yer: Çin

RO Disc de curățare laser CD

Pentru curățare uscată de menajare a laserului optic în CD player; asigură o redare înbunătățită a calității suportului sonor; însoțit de muzică din „Carmen Fantasy“

Hama Discs Romania SRL, str. Celedor 7, etaj. 5,
Bucuresti, office@hama.ro distribuitor
Fabricat în China

S CD-laserrengöringsskiva

För skonsam torrengöring av laseroptiken i CD-spelaren; sörjer för att ljudkällornas återgivningskvalitet förbättras; följs av musik från „Carmen Fantasy“

FIN CD-laserpuhdistuslevy

CD-soittimen laseroptiikan hellävaraiseen puhdistukseen; parantaa tallennusvälineiden toiston laatua; levyllä on musiikkia „Carmen Fantasy“ -levyltä

Hama GmbH & Co KG
D-86652 Monheim
www.hama.com



hama[®]
THE SMART SOLUTION

CD Laser Lens Cleaner
CD-Laser-Reinigungsdisc

HAMA MUSIC & MOVIE



00
044721

www.hama.com

GB Operating instructions**Caution: Do not use this cleaning disc in slot-in drives!**

- Insert the cleaning disc into the player in the same way you would a normal disc. Ensure that the arrow on the cleaning disc is pointing to the cover of the disc drive.
- Press the play button on the CD player to start the cleaning process. During the cleaning process "Carmen Fantasy" plays for approximately 30 seconds as Track 1. When Track 1 ends, the cleaning process is finished.
- Remove the cleaning disc from the player.

Note: Always keep the cleaning disc in the included case when not in use.

D Bedienungsanleitung**Achtung: Verwenden Sie diese Reinigungsdisc nicht in Slot-in Laufwerken!**

- Legen Sie die Reinigungsdisc wie eine normale Disc in den Player ein. Achten Sie darauf, dass der Pfeil auf der Reinigungsdisc auf die Blende der Laufwerksschublade zeigt!
- Drücken Sie die Play-Taste des CD-Players, um den Reinigungsprozess zu starten. Während der Reinigung ist für ca. 30 Sekunden unter Track 1 „Carmen Fantasy“ zu hören. Die Reinigung ist beendet, sobald Track 1 abgespielt ist
- Entnehmen Sie die Reinigungsdisc aus dem Player.

Hinweis: Falls die Reinigungsdisc nicht in Gebrauch ist, verwahren Sie diese immer in der mitgelieferten Hülle.

F Mode d'emploi**Attention : n'utilisez pas ce disque de nettoyage dans des lecteurs à chargement par insertion.**

- Insérez le disque de nettoyage dans votre lecteur comme un disque normal. Faites attention à ce que la flèche indiquée sur le disque de nettoyage pointe vers le cache du tiroir du lecteur.
- Appuyez sur la touche Play de votre lecteur afin de démarrer le nettoyage. Vous entendrez la pièce « Carmen Fantasy » (piste 1) pendant environ 30 secondes après le début du nettoyage. Le nettoyage est terminé dès que la musique s'arrête.
- Retirez le disque du lecteur.

Remarque : veuillez conserver le disque de nettoyage dans le boîtier fourni.

E Instrucciones de uso**Atención: No utilice este disco de limpieza en unidades de tipo slot-in.**

- Coloque el disco de limpieza como un disco normal en el reproductor. Asegúrese de que la flecha del disco de limpieza apunta hacia el panel frontal del compartimento de la unidad.
- Pulse la tecla Play del reproductor de CD para iniciar el proceso de limpieza. Durante la limpieza, aprox. 30 segundos, se escucha en la pista 1 "Carmen Fantasy". La limpieza finaliza en cuanto termina de reproducirse la pista 1.
- Retire el disco de limpieza del reproductor.

Note: Cuando no utilice el disco de limpieza, guárdelo siempre en la funda suministrada.

RUS Инструкция**Внимание! Запрещается применять для дисководов с щелевой загрузкой!**

- Вставить в проигрыватель, как обычный диск. Стрелка на диске должна указывать на перегородку лотка.
- Запустить воспроизведение. Во время чистки приблизительно в течение 30. 30 секунд проигрывается мелодия «Carmen Fantasy». Процесс чистки завершится, когда закончится воспроизведение мелодии.
- Выгрузить чистящий диск из проигрывателя.

Примечание! Чистящий диск хранить в пластиковом пакете.

I Istruzioni per l'uso**Attenzione: non utilizzare questo disco di pulizia negli slot delle unità del PC!**

- Inserire il disco di pulizia nel lettore CD come un normale disco. Prestare attenzione che la freccia sul disco di pulizia indichi il diaframma del cassetto dell'unità.
- Premere il tasto Play del lettore CD per avviare il processo di pulizia. Durante la pulizia, sulla traccia 1 si sente per 30 secondi la variazione della Carmen. La pulizia è terminata quando finisce la traccia 1.
- Estrarre il disco dal nastro.

Nota: quando non si utilizza il disco di pulizia, riporlo nell'apposita custodia in plastica.

NL Bedieningsinstructies**Attentie: Gebruik deze reinigingsdisk niet in slot-in stations!**

- Plaats de reinigingsdisk net als een normale cd in de speler. Let erop dat de pijl op de reinigingsdisk naar de afscherming van de cd-lade wijst!
- Druk op de Play-toets van de cd-speler teneinde het reinigingsproces te starten. Tijdens de reiniging is gedurende ca. 30. 30 seconden onder track 1 „Carmen Fantasy“ te horen. Het reinigen is beëindigd zodra track 1 is afgelopen.
- Neem de reinigingsdisk uit de speler.

Opmerking: indien de reinigingsdisk niet wordt gebruikt, gelieve deze altijd in de meegeleverde hoes op te bergen.

GR Οδηγίες χειρισμού**Προσοχή: Μην χρησιμοποιείτε αυτό το δίσκο καθαρισμού σε μονάδες δίσκου άμεσης σύνδεσης!**

- Τοποθετήστε το δίσκο καθαρισμού μέσα στη συσκευή αναπαραγωγής όπως έναν κανονικό δίσκο. Προσέξτε ώστε το βέλος στο δίσκο καθαρισμού να δείχνει προς την είσοδο της θήκης δίσκου της μονάδας!
- Πατήστε το πλήκτρο Play της συσκευής αναπαραγωγής CD για να ξεκινήσετε τον καθαρισμό. Κατά τον καθαρισμό ακούγεται για 30 δευτερόλεπτα στο 1ο κομμάτι το "Carmen Fantasy".
- Αφαιρέστε το δίσκο καθαρισμού από τη συσκευή αναπαραγωγής.

Υπόδειξη: Όταν δεν χρησιμοποιείτε το δίσκο καθαρισμού πρέπει να τον βάχετε πάντα μέσα στην παρεχόμενη πλαστική θήκη.

PL Instrukcja obsługi**Uwaga: nie używać tego dysku do czyszczenia napędów slotowych!**

- Włożyć dysk w odtwarzacz jak zwykłą płytę CD. Uważać, aby strzałka na dysku wskazywała na osłonę szuflady napędu!
- Naciśnąć przycisk Play odtwarzacza CD, aby uruchomić proces czyszczenia. Podczas czyszczenia przez ok. 30 sekund na ścieżce 1 (track) rozlega się melodia „Carmen Fantasy”. Czyszczenie jest zakończone po odtworzeniu ścieżki 1.
- Wyjąć dysk do czyszczenia z odtwarzacza.

Wskazówka: nieużywany dysk do czyszczenia przechowywać zawsze w dołączonej koszulce.

H Kezelési útmutató**Figyelem: Ne használja ezt a tisztítólemezt slot-in meghajtókban!**

- A tisztítólemez normál lemezként tegye bele a lejátszóba. Ügyeljen, hogy a tisztítólemezen levő nyíl a meghajtórekesz takarólemezére irányuljon!
- Nyomja meg a CD-lejátszó Play gombját a tisztítási folyamat elindításához. A tisztítás ideje alatt kb. 30. másodpercig Track 1 „Carmen Fantasy” hallható. A tisztítás befejeződött, amikor a Track 1 lejárt.
- Vegye ki a tisztítólemezt a lejátszóból.

Megjegyzés: Ha a tisztítólemez nem használja, tárolja mindig a veleszállított tokban.

CZ Návod k používání**Pozor: Tento čistič disk nepoužívejte ve slotech v disketových jednotkách!**

- Čistič disk vložte do přehrávače jako normální disk. Dbejte na to, aby šipka na čisticím disku ukazovala na clonu zásuvky mechaniky!
- Pro spuštění čištění stiskněte tlačítko Play CD-přehrávače. Během čištění je na cca 30. sekund slyšet Track 1 „Carmen Fantasy”. Čištění je ukončeno, jakmile je přehrán Track 1
- Vyměte čistič disk z přehrávače.

Upozornění: Pokud čistič disk právě nepoužíváte, uchovávejte ho vždy v příloženém obalu.

SK Návod na používanie**Pozor: Tento čistiaci disk nepoužívajte v slot-in mechanikách!**

- Čistiaci disk vložte do prehrávača podobne ako normálny disk. Dbajte na to, aby šipka na čistiacom disku bola nasmerovaná na clonku zásuvky mechaniky!
- Stlačte kláves Play na prehrávači CD na spustenie čistiaceho procesu. Počas čistenia je po dobu cca 30. sekúnd na skladbe 1 počut hudbu z „Carmen Fantasy”. Čistenie sa ukončí po prehraní skladby 1
- Vyberte čistiaci disk z prehrávača.

Upozornenie: V prípade nepoužívania čistiaceho disku ho uschovajte vždy v dodanom obale.

P Manual de instruções**Atenção: Não utilize este disco de limpeza em unidades Slot-in!**

- Coloque o disco de limpeza no leitor como um disco normal. Certifique-se de que a seta no disco de limpeza fica voltada para a abertura da unidade!
- Prima o botão de reprodução do leitor de CD para iniciar o processo de limpeza. Durante a limpeza, ouve-se a faixa 1, "Carmen Fantasy", durante cerca de 30 segundos. A limpeza termina assim que a faixa 1 acaba.
- Retire o disco de limpeza do leitor.

Nota: Quando o disco de limpeza não estiver a ser utilizado, guarde-o sempre na bolsa fornecida.

TR Kullanma kılavuzu**Dikkat: Bu temizleme diskini bir yuva içinde bulunan sürücülerde kullanmayınız!**

- Temizleme diskini normal bir disk gibi CD çalara yerleştirin. Temizleme diskini üzerindeki okun sürücü gözünün kapağında doğru bakmasına dikkat edin!
- Temizleme işlemini başlatmak için CD çalının "Play" tuşuna basın. Temizleme esnasında Track 1'de yaklaşık 30 saniye "Carmen Fantasy" melodisi dinlenir. Track 1 sonuna kadar çalındığında temizleme işlemi de tamamlanır.
- Temizleme diskini CD çalardan çıkartın.

Uyarı: Temizleme diskini kullanmadığınız zaman birlikte gelen kılıfa yerleştirin.

S Bruksanvisning**Observera: Använd inte den här rengöringskivan i Slot-in enheter!**

- Lägg in rengöringskivan i spelaren på samma sätt som en vanlig skiva. Var noga med att pilen på rengöringskivan pekar mot fronten på lådan till drivenheten!
- Tryck på CD-spelarens Play-knapp för att starta rengöringsprocessen. Under rengöringen hörs "Carmen Fantasy" på spår 1 under ca 30 sekunder.
- Rengöringen är avslutad så snart spår 1 är spelat
- Ta ut rengöringskivan ur spelaren.

Hänvisning: när rengöringskivan inte används ska den alltid förvaras i det medföljande fodralet.

FIN Käyttöohje**Huomaa: Älä käytä tätä puhdistuslevyä Slot-in-levyasemissa!**

- Aseta puhdistuslevy soittimeen kuten normaali levy. Varmista, että puhdistuslevyssä oleva nuoli osoittaa levyaseman ikkunaan päin!
- Aloita puhdistus painamalla CD-soittimen Play-painiketta. Puhdistuksen aikana raidan 1 kohdalla kuuluu "Carmen Fantasy" noin 30 sekunnin ajan. Puhdistus on suoritettu, kun raita 1 on soitettu loppuun.
- Ota puhdistuslevy pois soittimesta.

Nicht geeignet für Slot-in Laufwerke (z.B. Auto/Navigation)